

# Haleakalā

Haleakalā National Park  
National Park Service  
U.S. Department of the Interior

## *E Komo Mai! (Bienvenue)*

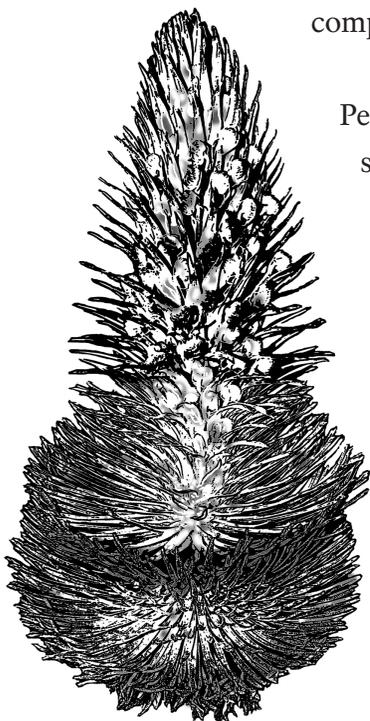
Alors que vous explorez le parc national Haleakalā vous découvrirez une culture, des paysages et des espèces qui n'existent nulle part ailleurs dans le monde. Le *wekio* (sommets) est le site où les autochtones hawaïens pratiquent encore des traditions sacrées qui demandent une formation et un savoir. Au pied du volcan se trouve la région côtière de *kahakai*, où la population vit et cultive la terre. Haleakalā est le berceau d'une diversité de vie qui a vu le jour et survécu, comme par miracle, sur les îles les plus isolées de toute la terre.

## *Nā ā'au a Nā Holoholona (plantes et animaux)*

Les îles hawaïennes sont à 2 500 miles du continent le plus proche et font partie de l'archipel hawaïen, qui repose sur la plaque du Pacifique. Pendant 81 million d'années, la plaque du Pacifique s'est déplacée sur un point chaud de magma qui se dresse le long du manteau et de la croûte de la terre. Les éruptions du point chaud ont formé l'archipel dans son ensemble, qui s'étend d'Hawaï jusqu'à proximité des îles Aléoutiennes occidentales. L'érosion ronge continuellement les îles, créant les paysages spectaculaires que vous voyez aujourd'hui, y compris la profonde vallée au sommet de Haleakalā.

Pendant des dizaines de milliers d'années, la vie a petit à petit envahi la terre. Les semences, les spores, les insectes et les petites plantes ont été portés là par le vent, les oiseaux, ou les vagues de l'océan. Plus de 2 000 espèces de colonies ont évolué vers 10 000 plantes, insectes et oiseaux « endémiques » (trouvés là et nulle part ailleurs dans le monde). Le taux de survie est estimé être l'une des colonies prospères d'environ 30 000 chacune par an.

Le *Haleakalā āhinahina* endémique (épée argentée) ne se trouve que sur les falaises supérieures de Haleakalā. Sa structure racinaire peu profonde permet à la plante d'absorber l'humidité des cendres poreuses molles et des roches de lave. Sa toile capillaire argentée aide le *āhinahina* à conserver l'humidité et à le protéger contre les rayons solaires de plomb. Le *āhinahina* a évolué de la famille du tournesol (Astéracée). Il ne fleurit qu'une seule fois de toute sa vie.

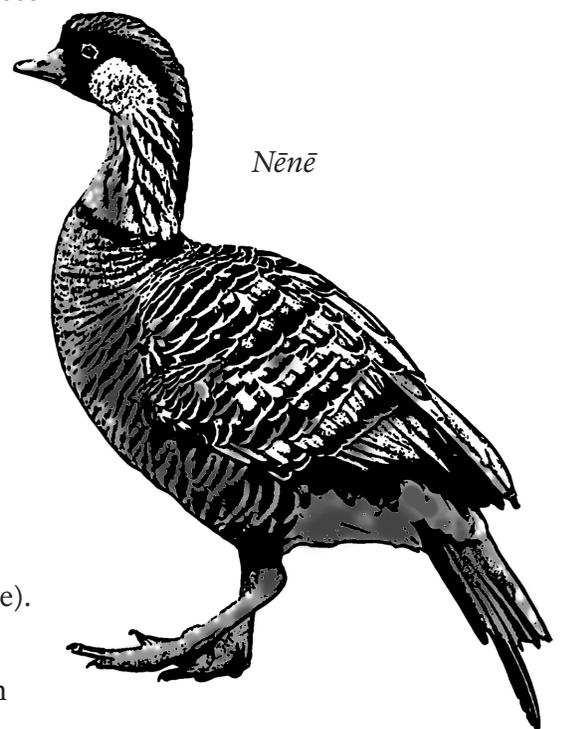


*Haleakalā  
āhinahina*

L'oiseau symbole de l'état, *nēnē*, partage un ancêtre commun avec la bernache canadienne. Les *Nēnē* se trouvent souvent le long de routes à cause de l'herbe en bordures de routes, l'asphalte chaud et l'eau qui ruisselle le long des routes après les tempêtes. Le *nēnē* est une espèce menacée d'extinction qui est protégée par l'élimination des espèces non indigènes qui menacent leur habitat et leurs sources alimentaires ou se nourrissent de leurs œufs.

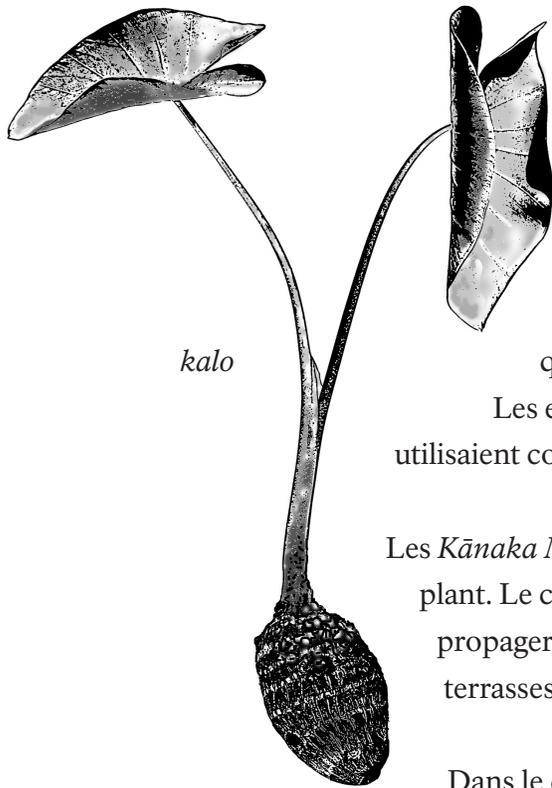
La réserve biologique de la vallée de Kīpahulu protège l'un des derniers écosystèmes de la forêt ombrophile vierge d'Hawaï. La forêt ombrophile abrite les espèces endémiques telles que le *i'iwi*, une vigne vierge hawaïenne, et le *ōhi'a lehua* (*Metrosideros* sp.), un arbre à fleurs et la principale source alimentaire du *i'iwi*. Les ruisseaux de Kīpahulu abritent l'endémique *o'opu*, un poisson d'eau douce qui a évolué du poisson de l'océan.

Les seuls mammifères terrestres indigènes des îles hawaïennes sont le *ʻilioholoikauaua* (phoque moine) et le *ōpe'ape'a* (chauve-souris cendrée). Tous les autres mammifères terrestres y ont été emmenés par la population. Ces mammifères importés affectent les espèces indigènes en



*Nēnē*

détarrant les racines, en mangeant la végétation, en détruisant les nids d'oiseaux ou en se nourrissant des œufs d'oiseaux. Haleakalā comptent plus d'espèces menacées d'extinction que dans presque tout autre parc national américain. Le personnel protège les espèces indigènes en les enfermant dans un enclos, en éloignant les mammifères ou en écartant les plantes non indigènes. Ces plantes poussent souvent dans des milieux perturbés par des mammifères.



### ***Kānaka Maoli* (Indigènes d'Hawai)**

Il y a approximativement 2 000 ans, les explorateurs polynésiens ont navigué sur 2 500 miles en plein océan des îles du Pacifique Sud et se sont établis sur les îles d'Hawaï. Les Polynésiens ont navigué en grande pirogue à double coque et se sont laissés guider par les étoiles, les oiseaux, le vent, les vagues et les courants. Ils ont emmené des *īlio* (chiens), des *pua'a* (porcs) et des *moa* (poulets), ainsi que des *kalo* (taros), des *'uala* (patates douces) et des *'ulu* (arbres à pain).

Les explorateurs ont aussi emmené des *niu* (coconuts), (noix de coco), qu'ils utilisaient comme nourriture et breuvage pendant de longs voyages sur l'océan.

Les *Kānaka Maoli* croient que tous les natifs d'Hawaï sortent de la plante de *kalo* plant. Le concept de *'ohana* (famille) est dérivé de *'oha*, la graine utilisée pour propager le *kalo*. Les *'ohana* ont travaillé ensemble pour construire de vastes terrasses irriguées et ont cultivé plus de 300 variétés de *kalo*.

Dans le district de Kīpahulu du parc (proche de *Hāna*) vous en apprendrez plus sur les traditions des *Kānaka Maoli* et explorerez le *kahakai* (région côtière).

Dans le *wekiū* (sommet), vous découvrirez un paysage inattendu, spectaculaire où les natifs d'Hawaï continuent à pratiquer des rites spirituels. Dans tous ces endroits vous marcherez sur la terre sacrée des *Kānaka Maoli* qui paraît unique à toutes les cultures qui visitent le coin.

### ***Mālama 'Āina* (soin de la terre)**

Les *Kānaka Maoli* croient au concept de *kuleana* (responsabilité) de *mālama 'āina* (soin de la terre). Ce *kuleana* est enseigné à tous ceux qui visitent Hawaï. Veuillez accepter ce *kuleana* en faisant comme suit :

- Veuillez demeurer calmes et respectueux dans ce lieu sacré.
- Restez vigilants afin de ne pas marcher sur les racines fragiles des plantes menacées d'extinction ou des nids d'oiseaux cachés.
- Évitez de nourrir ou d'approcher les animaux ou de cueillir des fleurs ou des plantes.
- Ne touchez pas aux artefacts, roches et structures culturels.
- Respectez la limitation de vitesse pour protéger les *nēnē* et d'autres oiseaux qui vivent ou cherchent de la nourriture le long des routes. Rétrograder ralentira votre voiture (et épargnera vos freins).
- Prévoyez des habits qui conviennent à toutes sortes d'intempéries : les températures au sommet peuvent tomber en dessous de la température de gel avec des vents puissants. Le Kīpahulu est chaud, sec et humide. Les deux régions connaissent des changements climatiques rapides.
- Protégez-vous. Restez loin des cours d'eau à Kīpahulu en temps pluvieux.
- Signalez la présence de chèvres, cochons, cerfs, chats domestiques, chiens et mangoustes au personnel de parc. Ces animaux nuisent aux espèces indigènes et celles qui sont menacées d'extinction.
- Pour en savoir plus sur le parc national Haleakalā : Demandez plus de renseignements au personnel du parc, rendez vous sur le site [www.nps.gov/hale](http://www.nps.gov/hale), ou aimez notre page Facebook.

